

STN	Malé plavidlá Odpadové systémy Časť 1: Zadržiavanie odpadových vôd (ISO 8099-1: 2018)	STN EN ISO 8099-1 32 0872
------------	--	---

Small craft - Waste systems - Part 1: Waste water retention (ISO/FDIS 8099-1:2017)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 07/18

Obsahuje: EN ISO 8099-1:2018, ISO 8099-1:2018

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN ISO 8099 (32 0872) z mája 2003

126993

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 8099-1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

February 2018

ICS 47.080

Supersedes EN ISO 8099:2000

English Version

**Small craft - Waste systems - Part 1: Waste water retention
(ISO 8099-1:2018)**Petits navires - Circuits d'eaux usées - Partie 1 :
Rétention des eaux usées (ISO 8099-1:2018)Kleine Wasserfahrzeuge - Abfallsysteme - Teil 1:
Abwasserrückhaltung (ISO 8099-1:2018)

This European Standard was approved by CEN on 2 February 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

EN ISO 8099-1:2018 (E)

Contents	Page
European foreword	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered	4

European foreword

This document (EN ISO 8099-1:2018) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 8099:2000.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 8099-1:2018 has been approved by CEN as EN ISO 8099-1:2018 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered

This European standard has been prepared under a Commission's standardization request M/542 C(2015) 8736 final to provide one voluntary means of conforming to Essential Requirements of Directive 2013/53/EU.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Annex I of Directive 2013/53/EU

Essential Requirements of Directive 2013/53/EU	Clause(s)/sub-clause(s) of this EN	Remarks/Notes
Annex I, Part A, 2.5 – Owner's manual	11	
Annex I, Part A, 5.8 – Discharge prevention and installations facilitating the delivery ashore of waste.	4, 5, 6, 7, 8, 9	<p>This standard only deals with discharge from toilets and the delivery ashore of toilet waste; it does not deal with:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the accidental discharge of pollutants such as oil, fuel and bilge water overboard or; • water treatment systems.

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO 8099-1

First edition
2018-02

Small craft — Waste systems — Part 1: Waste water retention

*Petits navires — Circuits d'eaux usées —
Partie 1: Rétention des eaux usées*



Reference number
ISO 8099-1:2018(E)

© ISO 2018

ISO 8099-1:2018(E)**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
1 Scope	1
2 Normative reference	1
3 Terms and definitions	1
4 General requirements	2
5 Materials	3
6 Plumbing system	3
6.1 Hoses and piping.....	3
6.2 Seacock fitting.....	3
7 Vent system	3
7.1 Venting of gases.....	3
7.1.1 Heel angles.....	3
7.1.2 Inside diameter of fittings.....	3
7.1.3 Prevention of clogging — Pressure resistance.....	4
7.1.4 Flow area.....	4
7.2 Venting of tanks.....	4
7.2.1 Rigid tanks with capacity of less than 400 l.....	4
7.2.2 Rigid tanks with capacity of 400 l and greater.....	4
7.2.3 Venting of flexible tanks.....	4
8 Holding tanks	4
8.1 General requirements.....	4
8.1.1 Fastening.....	4
8.1.2 Indication of contents level.....	4
8.1.3 Accessibility of fittings and connections.....	4
8.1.4 Access opening.....	5
8.1.5 Tank walls.....	5
8.2 Requirements for permanently installed holding tanks.....	5
8.3 Requirements for portable holding tanks.....	5
9 Pump-out fitting	5
10 Identification	6
11 Information for owner's manual	6
Annex A (normative) Nominal design of pump-out fitting	7
Annex B (informative) Typical installations for toilet retention systems	9

ISO 8099-1:2018(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

This first edition cancels and replaces ISO 8099:2000, which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are in 4.1, 4.2, 4.9 and 9.4.

A list of all parts in the ISO 8099 series can be found on the ISO website.

Small craft — Waste systems —

Part 1: Waste water retention

1 Scope

This document specifies requirements for the design, construction and installation of systems for temporary retention of sewage for subsequent disposal. It applies to small craft with a length of hull (L_H) of up to 24 m.

This document does not address waste water treatment systems.

2 Normative reference

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 228-1, *Pipe threads where pressure-tight joints are not made on the threads — Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

ISO 9093-1, *Small craft — Seacocks and through-hull fittings — Part 1: Metallic*

ISO 9093-2, *Small craft — Seacocks and through-hull fittings — Part 2: Non-metallic*

ISO 10133, *Small craft — Electrical systems — Extra-low-voltage d.c. installations*

ISO 13297, *Small craft — Electrical systems — Alternating current installations*

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN